

ترتيب البطاقات في الفهارس

* في الفهارس العربية.

* في الفهارس الأجنبية.

ترتيب البطاقات في الفهارس

ترتيب البطاقات في الفهارس العربية

قد يبدو لأول وهلة أن عملية ترتيب البطاقات في الفهارس العربية عملية سهلة سهولة أ ب ت ث ولكن المسألة ليست بهذه البساطة إنما تحكمها مجموعة من القواعد والتي باتباعها على طول الخط سيتمكن أمناء المكتبات والمفهرسون من تحقيق وحدة التطبيق على فهارس المكتبة ويتمكن القراء من سهولة الإدراك.

قواعد عامة لترتيب البطاقات :

١ - هناك طريقتان لترتيب المداخل إحدهما تعرف بطريقة كلمة بكلمة word by word والثانية تعرف بطريقة حرف بحرف letter by letter فالمعول عليه في الطريقة الأولى هي الكلمة كوحدة قائمة بذاتها. والمعول عليه في الطريقة الثانية هو الحرف بصرف النظر عن الكلمات التي تنتظم هذه الحروف. وقد يتضح ذلك من المثال الآتي:

(كلمة بكلمة)	(حرف بحرف)
أم	الأم
أم كلثوم	أمراض
أمراض	أمريكا
أمريكا	أم كلثوم

وتفضل كثير من المكتبات ترتيب البطاقات كلمة بكلمة.

٢ - ترتب جميع البطاقات العربية تبعاً للهجائية العربية المعروفة أ ب ت ث ج ح خ ... الخ وليس الترتيب الأبجدي أ ب ج د هـ و ز ط ي ... الخ، ويرتبها المشاركة حسب ترتيبهم والمغاربة حسب ترتيبهم.

٣ - ترتب أعمال المؤلف الواحد مبتدئاً بالمؤلف كمدخل رئيسي ثم بعد ذلك كمدخل إضافي.

٤ - إذا تشابه اسم المؤلف مع اسم مكان أو مكان هو نفسه رأس موضوع أو عنوان كتاب ترتب على النحو التالي:

الأعلام

المكان

الموضوع

العنوان

على النحو التالي:

ابن خلدون: عبد الرحمن محمد بن محمد. ٧٣٢ - ٨٠٨ هـ

(مؤلف)

ابن خلدون: عبد الرحمن محمد بن محمد. ٧٣٢ - ٨٠٨ هـ

(رأس موضوع)

ابن خلدون: حياته وتراثه الفكري

(عنوان)

وهذا بطبيعة الحال في الفهرس القاموسى الذى ينتظم فى سياق واحد مداخل المؤلف والموضوع والعنوان.

قواعد تفصيلية

أولاً - أداة التعريف :

١ - أداة التعريف (ال) حين ترد في أول المدخل لا تحتسب في الترتيب وتحتسب إذا جاءت في أى مكان آخر، فهي في الحالة الأولى تبقى رسماً وتحذف حكماً وفي الحالة الثانية تبقى رسماً وحكماً.

٢ - إذا كانت أداة التعريف من أصل الكلمة ويتغير معناها بحذفها فإنها تبقى رسماً وحكماً مثل الله - الذى - الدو - إلهامى .

٣ - بالنسبة لأداة التعريف فى الأسماء العربية فإن الاتجاه السائد هو حذفها حكماً مع بقائها رسماً. وإن كان رأينا الشخصى اعتبارها حكماً ورسماً فالسعيد غير «سعيد» والمصطفى بخلاف «مصطفى» وهكذا.

٤ - إذا وردت أداة التعريف فى أسماء المدن فإنها تحتسب رسماً وحكماً مثل : القاهرة - الرياض .

ثانياً - الألف الممدودة :

تحتسب الألف الممدودة كأنها ألفان ومن ثم ترتب قبل الألف العادية مثل :

آسيا جبار

آصف على

آمال بكير

إبراهيم عبد الرحيم

إبراهيم نوار

اليوت ، ت . س .

ثالثا - الهمزة:

١ - الهمزة المفردة تسبق الألف

مثل :

قراءة	(ق راءة)
قرآن	(ق راان)

٢ - الهمزة المكتوبة على ألف تعتبر ألفا والمكتوبة على واو تعتبر واوا والمكتوبة على ياء تعتبر ياء (وتأتى قبل الألف والياء والواو الأخرى)

مثال ذلك:

(الهمزة على الألف)

مأثور

مأفون

مأمون

(الهمزة على الواو)

المؤتمر المسكونى

المؤسسة المصرية

(الهمزة على الياء) ويمثلها السياق الآتى:

الجزء

الجزائر

مبادئ علم الأخلاق

مبادئ علم النفس

رابعاً - التاء المربوطة :

تعتبر التاء المربوطة هاء (هـ) وتسبقها التاء المفتوحة (ت) مثل :

عنايت

عناية

خامساً - حروف الجر وواو العطف

تحتسب حروف الجر (من . إلى . عن . على ...) وكذلك واو العطف في الترتيب الهجائي وتبقى رسماً وحكماً.

مثل :

التنظيم الإداري في الدول العربية

تنظيم وإدارة الأعمال

التنظيم والإدارة في قطاع المشروعات.

سادساً - الاختصارات :

ترد الاختصارات في بداية كل حرف بدلا من عزل المداخل المختصرة وترتيبها فيما بينها في أدراج خاصة بها مثل :

س و جـ

السد العالي

سنوات القحط

وترتيب هذه الاختصارات الخاصة بأشياء معروفة ومحدودة كما تنطق بالكامل

مثل : ج . م . ع . وكأنها جمهورية مصر العربية ويمكن توضيح ذلك فى إحالة وتوضع الإحالة قبل أول البطاقات التى تبدأ مداخلها بالحروف المختصرة :
مثل :

ج . م . ع .

انظر

جمهورية مصر العربية

سابعاً - الترتيب العددي :

يستخدم الترتيب العددي فى ترتيب أعمال المؤتمرات والسلاسل .

مثل :

الألف كتاب ؛ ١٣٥

الألف كتاب ؛ ٢١٥

الألف كتاب ؛ ٢٣٠

ثامناً - كلمة ابن و أبو :

(أ) كلمة أبو تحسب رسماً وحكماً فى أى مكان من الاسم أو العنوان عند

الترتيب الهجائى مثل :

أبو شامة : محمد عبد الرحمن بن اسماعيل . ٥٩٦ - ٦٦٥ هـ

أبو عبد الله البغدادي : محمد بن محمود بن الحسن النجار . ٥٧٣ -

٦٤٧ هـ

أبو نواس : الحسن بن هانئ . ١٤٥ - ١٩٥ هـ

(ب) أما كلمة ابن فى أسماء الأعلام العربية فتحذف حكما وتبقى رسما عند الترتيب مثل:

ابن باجه: أبو بكر محمد بن بحر.

ابن بادي: مطلق بن محمد بن مطلق بن مسلط.

ابن ياديس: عبد الحميد

تاسعا - الأسماء العربية المركبة :

(أ) الأسماء العربية المركبة من مضاف ومضاف إليه تعتبر كلمة واحدة وترتب على هذا الأساس :

مثل :

عبد الحلیم عبد المعز

عبد الحميد يونس

عبد أحمد حسن

عثمان أمين

(ب) كذلك الأسماء العربية المركبة من فعل وفاعل تعتبر كلمة واحدة أيضا مثل :

جاب الله

جاد الله

جاد الحق

جاد المولى

عاشرا - الحروف الأولى :

إذا ذكر اسم المؤلف الشخصى بالحروف الأولى فيكون ترتيبه الهجائى فى الفهرس قبل الأسماء الأخرى التى تبدأ بنفس الحروف مثل :

أ.أ. الدمياطي

أ. إبراهيم المالكي

أ. ب. الحفنى

أ. بشاورى

حادى عشر - الأسماء التى لها أكثر من رسم :

الأسماء التى لها أكثر من رسم مثل حسانيين وحسنين ويسن ويسن وياسين تثبت صيغة واحدة لها ويحال إليها من الصيغة أو الصيغ الأخرى. ففى حالة «حسانين» و «حسنيين» يفضل تثبيت الرسم «حسانين» ويحال إليه من «حسنيين» حتى لا تختلط «بحسنيين» و «حسن» أما فى الحالة الثانية «يس». «ياسن» يستحسن استخدام «يس» ويحال إليه من «ياسين». «ويسن».

ثانى عشر - ترتيب العناوين :

إذا تشابه عنوانان أو أكثر ترتب وفقاً للترتيب الهجائى لأسماء المؤلفين.

ثالث عشر - ترتيب الطبقات :

ترتب بطاقات الطبقات المختلفة لنفس العنوان ترتيباً زمنياً الأقدم فالحديث فالأحدث وهكذا...

رابع عشر - ترتيب الأعداد :

الأرقام والأعداد حين ترد فى عناوين الكتب ترتب كأنها كلمات مثل: حول العالم فى ٢٠٠ يوم؛ ترتب وكأنها حول العالم فى مائتى يوم وكذلك ١٠٥٠ ترتب كما تنطق وكأنها (ألف وخمسون) مع احتساب الواو فى الترتيب.

خامس عشر - الإضمادات :

ترتب الإضمادات كما تكتب لا كما تنطق بالكامل مثل طه ويس
طه: ترتب (طاء ثم هاء وليس طاء وألف وهاء)
يس: ترتب (ياء ثم سين وليس ياء وألف وسين وياء ونون)

سادس عشر - ترتيب رؤوس الموضوعات :

ترتب رؤوس الموضوعات المتشابهة على النحو التالي:

- ١ - رأس الموضوع الخالي من التفرعات يأتي أولاً.
- ٢ - التفرعات الشكلية أو الموضوعية من نفس هذا الرأس والتي يفصلها شرطة ترتب هجائياً بالتفرعات كما لو كانت الشرطة غير موجودة مثل:
الكيمياء العضوية.
الكيمياء العضوية - بيلوجرافيات
الكيمياء العضوية - تاريخ
الكيمياء العضوية - قواميس
الكيمياء العضوية - محاضرات ومقالات
- ٣ - التفرعات الزمنية التي يفصلها عن رأس الموضوع شرطة ويراعى في هذه النقطة ما يلي:

(أ) الفترات التاريخية التي تبدأ بنفس السنة ولكنها تنتهي إلى سنوات مختلفة ترتب بحيث تأتي الفترات الأطول أولاً وإذا كان هناك تفرع زمني مفتوح فإنه يسبق كل التفرعات الزمنية التي تبدأ بنفس السنة مثل:

مصر - تاريخ - القرن العشرون

مصر - تاريخ - ١٩١٤ - ١٩٤٦

مصر - تاريخ - ١٩١٩

(ب) التفرعات التاريخية التي تأتي على شكل جمل (مصر - تاريخ قديم.
مصر - الفتح العثماني. مصر - الثورة العربية) ترتب زمنيا لا هجائيا
مثل :

مصر - تاريخ قديم

مصر - تاريخ وسيط

مصر - تاريخ حديث

(ج) كذلك الحال في موضوعات اللغة والأدب فإنها ترتب زمنيا مثل :

الأدب العربي - العصر الجاهلي

الأدب العربي - العصر الإسلامي

الأدب العربي - العصر الأموي

الأدب العربي - العصر العباسي الأول. وهكذا.

سابع عشر - علامات الترقيم:

عند الترتيب تهمل علامات الترقيم في عناوين الكتب فهي تثبت رسما ولا
يعمل بها حكما.

ثامن عشر - الإحالات:

ترتب إحالات الموضوع بعد مداخل الموضوع ولكن قبل تفرعات هذا المدخل
مثل :

الحديد

الحديد انظر أيضا الصلب

الحديد - استخراج

الحديد - تصنيع .

ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية

لا يكاد يوجد اختلاف فى ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية عنها فى الفهارس العربية إلا فيما يتعلق باختلاف اللغة العربية عن اللغات الأجنبية. والقواعد الخاصة بترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية والتي سنوردها فيما يلى تكاد تكون متفق عليها من جميع المكتبات .

وكما سبق أن ذكرنا توجد طريقتان لترتيب البطاقات فى الفهارس العربية وهى طريقة الترتيب حرف بحرف وطريقة الترتيب كلمة بكلمة وكذلك الحال فى ترتيب البطاقات فى الفهارس الأجنبية وإن كانت معظم المكتبات الأجنبية أيضا تفضل طريقة الترتيب كلمة بكلمة .

والمثالات التالية يوضحان كلا الترتيبين :

المثال الأول :

Word by word

Book

Book collecting

Book of English essays

Book of famous ships

Book scorpion

Bookbinding

Letter by letter

Book

Book binding

Book collecting

Bookish

Book of English essays

Book of famous ships

Bookish

Books

Books and reading

Books that count

Booksellers and bookseuing

Books

Books and reading

Book scorpion

Books ellers and bookselling

Books that count

المثال الثانى :

Word by word

New

New Delhi

New England

New London

New York

New Zealand

Newark

Newel

Newly

Newman

Newness

News

letter by letter

New

Newark

New Delhi

Newel

New England

New London

Newly

Newman

Newness

News

New York

New Zealand

أولاً - أدوات التعريف : Initial articles

عند ترتيب البطاقات تغفل أدوات التعريف "The" وأدوات التنكير a,an وما يقابلها في اللغات الأخرى غير الإنجليزية إذا ما وقعت في أول المدخل المرتب ولكنها تحسب إذا ما وقعت داخل العبارة. على النحو التالى :

Laski. Harold J.

The last of the Vikings

The last of Uptuke

وأدوات التعريف فى بعض اللغات الأجنبية هى كالتالى :

* In Dutch : de. het. "t". een eene.

* In French : l'. le. la. les. un. une.

(يلاحظ عدم الخلط بين أداتى التعريف un, une وبين الأرقام un, une فى اللغة الفرنسية باعتبارها فى شكل واحد ولا يخفى على المفهرس تمييزها من سياق الجملة).

* In German : der. dei. das. ein. eine.

* In Hungarian :a. az. agy.

* In Italian : il. la. i. gl. a. le. l. un. uno. una.

* In Norwegian : den. det. de. dei. en. ein et (ei. e. eit)

* In Portuguese : o. a. as. os. um. uma.

* In Romanian : le. la. un. o.

* In Spanish : el : los. la. las. un. uno. una. unas.

ثانيا - ترتيب المداخل الأجنبية : Order of entries

١ - ترتيب أعمال المؤلف الواحد كمدخل رئيسى أولاً ثم كمدخل إضافى .

٢ - إذا استعمل نفس اللفظ لأنواع مختلفة من المداخل ترتب على النحو

التالى :

Washington. George.	اسم شخص
Washington. (State)	مكان
Washington, George	رأس موضوع
Washington, and his history	عنوان

٣ - ترتب الأسماء المركبة سواء ذات الرابطة، Hyphenated surnames أو ذات السابقة Prefixed surnames ككلمة واحدة على النحو التالي:

A'Becket, John J.

A'Beckett, Arthur William

Apres la victoire

De laudibus Dei

Delmar. Dora

Delmas

Democracy

وأشهر أشكال السابقة هي ما يلي:

A. Am. D. Da. Dagli. Dal. Dalla. De. Degli. Dei. Del. De las. Dell. Della. Delli. Des. Di. Du. Fitz. Fon. l'. la. las. les. li. lo. Mac. Mc. Ten. Van. Van der. Ver. Vom. Von. Zu. Zur.

ثالثاً الاختصارات :

١ - ترتب الاختصارات كما تنهجي بالكامل مثل:

Dr : Doctor

Mr : Mister

Mrs : Mistress

Mlle: Madmoiselle

St. : Saint

٢ - وتطبق هذه القاعدة أيضا على الاختصارات المستخدمة للأسماء الجغرافية وغيرها

٣ - تطبق نفس القاعدة على رؤوس الموضوعات المختصرة كما لو أنها كتبت بالكامل مثل:

United States

U.S. - Foreign population

U.S. - For. Rel

U.S. - Foreign trade policy

رابعاً - الإضمخارات : Elisions

ترتب الكلمات المدغومة مع كلمات آخر كما طبعت وليس كما تنطق وتعامل الكلمات المدغومة مع بعضها ككلمة واحدة على النحو التالي:

Who'd be a doctor

Whodunite

Whom God hath joined

Who's who

خاصاً - إشارات الإضافة :

ترتب العلامة الواوية (&) وكأنها and وكذلك الحال فيما يقابلها في اللغات الأخرى مثل et و Und تبعاً للغة المستخدمة. على النحو التالي :

مثل :

Aucassin and Nicolette

Aucassin & Nicolette

Aucassin et Nicolette

Aucassin und Nicolette

ونذكر القارئ ببعض الكلمات التي تعادل and في اللغات المختلفة :

* In Danish : og

* In Dutch : en

* In French : et

* In German : Und

* In Italian : e.ed

* In Norwegian : og

* In Portuguese : e

* In Romanian : si

* In Swedish: och

سادساً - الحروف المتحركة الألمانية المنقوطة:

ترتب الحروف المنقوطة ä. ö. ü في معظم المكتبات وكأنها مكتوبة ae. oe. ue

سابعا - الكلمات ذات الصيغ المختلفة :

عندما توجد كلمة يمكن تهجيتها بطريقتين مختلفتين تختار إحداهما بناء على مصدر ثقة وترتب جميع الكلمات تحت هذا الشكل مع عمل إحالة من الأشكال الأخرى مثل كلمة Book - binding, bookbinding. على النحو التالي :

Book - binding

Book - collecting

Book - hunter.

ثامنا - ترتيب الأعداد : Numerals

١ - ترتب الأعداد أو الأرقام التي توجد في أول مداخل عناوين الكتب كما تنطق بنفس لغة بقية العنوان على النحو التالي :

100 : one hundred

101 : one hundred and one

200 : two hundred

221 : two hundred and twenty one

1999 : one thousand nine hundred and ninety nine

6^{1/2} : six and a half

٢ - ترتب الأعداد التي ترد كتواريخ في رؤوس الموضوعات أو مداخل عناوين الكتب على النحو التالي :

100 : one hundred

101 : one hundred one

200	: two hunderd
221	: two hunderd twenty one
1999	: ninteen ninety nine
1100	: eleven hunderd
1600	: sixteen hunderd
2001	: two thousand one
2400	: twenty - four hunderd (B.C)

٣ - ترتب الأعداد والأرقام التي ترد في عناوين مثل Proceedings أو annual re- port ترتيبا عدديا وليس ترتيبا هجائيا على النحو التالي :

Firt Report

Second Report

Fourth Report

تاسعا - ترتيب مداخل الموضوعات :

ترتب رؤوس الموضوعات بأشكالها المختلفة على النحو التالي :

أ) رؤوس الموضوعات المذكورة دون أى تقسيم

ب) رؤوس الموضوعات المقسمة بالشكل Form divisions

أو بأوجه الموضوع Subject aspects

أو التقسيم الجغرافى Geog subdivisions

وترتب فى ترتيب هجائى واحد مع رؤوس الموضوعات المقلوبة Invertd subject

headings

على النحو التالي :

Cookery

Cookery, American

Cookery, American - Alaska

Cookery, American - Bibliography

Cookery, American - California

Cookery (Apples)

Cookery, Chinese

Cookery - Dictionaries

Cookery - Early Works to 1800

Cookery (Eggs)

Cookery For Diabetics

Cookery, French

Cookery - History

Cookery In Literature

Cookery - Yearbooks....

ج) رؤوس الموضوعات التي تتكون من صفة وموصوف أو المربوطة بحرف جر
أو حرف عطف مثل in. of. for

د) رؤوس الموضوعات المقسمة زمنيا وترتب تاريخيا القديم فالحديث فالأحدث
وهكذا ... مثل :

U.S. - Histoy

U.S. - Histoy - Bibliography

U.S. - Histoy - Sources

U.S. - Histoy, 1783 - 1865

U.S. - Histoy, 1783 - 1812

مع مراعاة أن الفترات الشاملة تسبق في ترتيبها الفترات التي يمكن أن تتضمنها زمنيا.

عاشرا - علامات الترقيم : " Punctuation marks

عند الترتيب الهجائي للمداخل يراعى التفاضى عن علامات الترقيم وعلامات الإضافة مثل Coma. Colon. brackets. dash. interrogation and exclamation marks

على النحو التالى :

life

life - a bowl of rice

"life after death"

life: - its perils and salvation

life, its true genesis

life of ... Frances Schlatter

life; physical and spiritual